

Table des matières

Remerciements	4
Résumé	7
Abstract	8
Table des matières	9
Introduction	11
I. Bandes-dessinées et récits sonores ; de l'oeuvre originale aux adaptations	13
1. La bande dessinée	13
(1) Histoire de la BD	13
(2) Le récit au service de la BD	17
(3) La bande-dessinée : un objet sémiotique	21
(4) La bande-dessinée, faussement silencieuse et immobile	29
2. Le récit sonore	34
(1) Histoire du récit sonore	34
(2) Ces récits que l'on écoute	36
(3) Le son au service du récit	38
3. Les adaptations	43
(1) Le concept d'adaptation d'une oeuvre : définitions et typologies	43
(2) Adaptation, transécriture, transposition, transmédia : une multitude de termes	46
(3) Les adaptations sonores de la bande-dessinée	49
II. Problématique	51
III. Méthodologie	55
1. Le chat du rabbin, une BD aux multiples adaptations	55
2. Grilles d'analyse : de l'image au son	58
3. Corpus d'étude : extrait de la BD et de son adaptation sonore	60
IV. Analyse	63
1. Grille d'analyse complétée	63
2. Résultats	74
3. Confrontations entre hypothèses et résultats	77
Conclusion	83
Bibliographie	85